



Scheda per inserimento batterie di emergenza

Board for insertion of standby battery

Fiche pour la mise en service de batteries de secours

Steuekarte für den Notbatterieanschluß

Tarjeta para la conexión de la baterías de urgencia



Documentazione
Tecnica

85

rev. 1.3
© CAME 12/97

LB35

31985

ALIMENTAZIONE MOTORE
MOTOR SUPPLY
ALIMENTATION MOTEUR
MOTOR SPEISUNG
ALIMENTACIÓN MOTOR

12V
6Ah

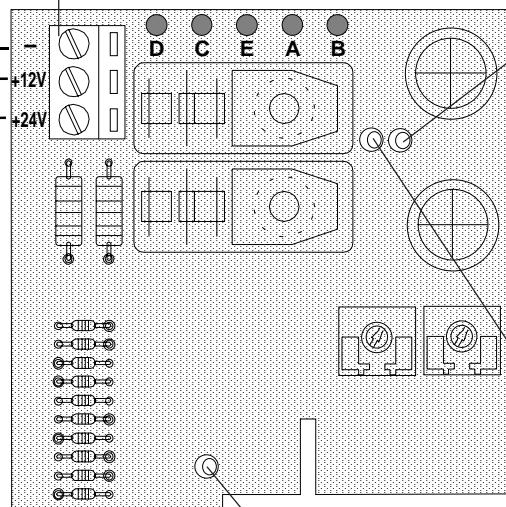
12V
6Ah

12V
6Ah

ALIMENTAZIONE QUADRO
CONTROL PANEL SUPPLY
ALIMENTATION ARMOIRE
SCHALTTAFEL SPEISUNG
ALIMENTACIÓN CUADRO

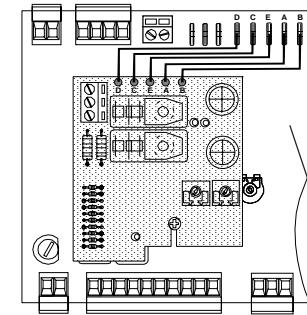
MORSETTIERA
TERMINAL BLOCK
PLAQUE À BORNES
KLEMMENBRETT
CAJA DE BORNES

LED GIALLO (alimentazione a 24V d.c.)
YELLOW LED (24V d.c. power supply)
LED JAUNE (alimentation à 24V c.c.)
GELB LED (Speisung mit 24V Gleichstrom)
LED AMARILLO (alimentación de 24V d.c.)

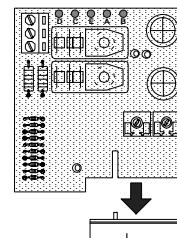


LED ROSSO (batterie scariche)
RED LED (discharged batteries)
LED ROUGE (batteries déchargées)
ROTE LED (Entladene Batterien)
LED ROJO (baterías descargados)

LED VERDE (alimentazione a 230V a.c.)
GREEN LED (230V a.c. power supply)
LED VERT (alimentation à 230V c.a.)
GRÜNE LED (Speisung mit 230V Wechselstrom)
LED VERDE (alimentación de 230V a.c.)



SCHEDA BASE ZL37
ZL37 MOTHER BOARD
CARTE BASE ZL37
GRUNDPLATINE ZL37
TARJETA BASE ZL37



SCHEDA BASE ZL35
ZL35 MOTHER BOARD
CARTE BASE ZL35
GRUNDPLATINE ZL35
TARJETA BASE ZL35

CONNETTORE
CONNECTOR
CONNECTEUR
VERBINDER
CONNECTOR



Scheda per inserimento batterie di emergenza

Board for insertion of standby battery

Fiche pour la mise en service de batteries de secours

Steuekarte für den Notbatterieanschluß

Tarjeta para la conexión de la baterías de urgencia



Documentazione
Tecnica

85

rev. 1.3
© CAME 12/97

LB35

31985

ALIMENTAZIONE MOTORE
MOTOR SUPPLY
ALIMENTATION MOTEUR
MOTOR SPEISUNG
ALIMENTACIÓN MOTOR

12V
6Ah

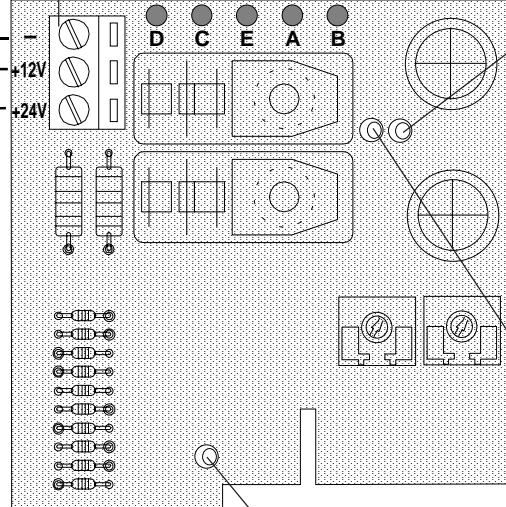
12V
6Ah

12V
6Ah

ALIMENTAZIONE QUADRO
CONTROL PANEL SUPPLY
ALIMENTATION ARMOIRE
SCHALTTAFEL SPEISUNG
ALIMENTACIÓN CUADRO

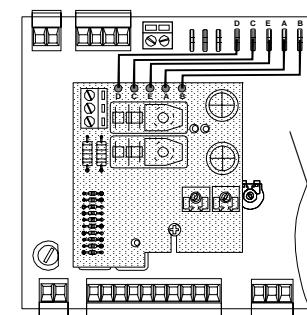
MORSETTIERA
TERMINAL BLOCK
PLAQUE À BORNES
KLEMMENBRETT
CAJA DE BORNES

LED GIALLO (alimentazione a 24V d.c.)
YELLOW LED (24V d.c. power supply)
LED JAUNE (alimentation à 24V c.c.)
GELB LED (Speisung mit 24V Gleichstrom)
LED AMARILLO (alimentación de 24V d.c.)

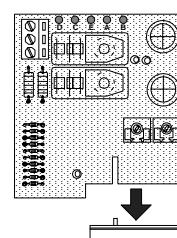


LED ROSSO (batterie scariche)
RED LED (discharged batteries)
LED ROUGE (batteries déchargées)
ROTE LED (Entladene Batterien)
LED ROJO (baterías descargados)

LED VERDE (alimentazione a 230V a.c.)
GREEN LED (230V a.c. power supply)
LED VERT (alimentation à 230V c.a.)
GRÜNE LED (Speisung mit 230V Wechselstrom)
LED VERDE (alimentación de 230V a.c.)



SCHEDA BASE ZL37
ZL37 MOTHER BOARD
CARTE BASE ZL37
GRUNDPLATINE ZL37
TARJETA BASE ZL37



SCHEDA BASE ZL35
ZL35 MOTHER BOARD
CARTE BASE ZL35
GRUNDPLATINE ZL35
TARJETA BASE ZL35

CONNETTORE
CONNECTOR
CONNECTEUR
VERBINDER
CONNECTOR

I**DESCRIZIONE DI MONTAGGIO:**

- Inserire la scheda LB35 sul rispettivo connettore della scheda base ZL35 o collocarla sopra la scheda base ZL37 fissandola con l'aiuto delle viti e distanziatori.
 - Togliere i ponticelli sul quadro elettrico e collegare i fili rispettando le lettere (A con A, B con B, etc.).
 - Collegare i fili delle batterie alla morsettiera della scheda rispettando le polarità (vedi illustrazione)
- N.B. Il funzionamento dell' automazione è garantito per una alimentazione con batterie non inferiore:
- ai 20V d.c. per il quadro
 - ai 10V d.c. per il motore.
- In caso di mancato funzionamento, controllare l'innesto della scheda sul rispettivo connettore .*

F**DESCRIPTION DU MONTAGE:**

- Introduire la carte LB35 dans le connecteur correspondant de la carte base ZL35 ou la placer sur la carte base ZL37 en la fixant à l'aide de vis et supports.
 - Enlever les pontets sur l'armoire de commande et connecter les fils en respectant les lettres (A avec A, B avec B, etc.).
 - Connecter les fils des batteries sur la plaque à bornes sur le fiche en respectant les polarités (voir la figure)
- N.B. Le fonctionnement de l'automatisme est garanti pour une alimentation à batteries non inférieure:
- à 20V c.c. pour l'armoire de commande
 - à 10V c.c. pour le moteur.

Si l'automatisme ne fonctionne pas, contrôler le branchement de la fiche sur le connecteur correspondant.

E**DESCRIPCION DEL MONTAJE:**

- Introducir la tarjeta LB35 en el correspondiente conector de la tarjeta base ZL35 o colocarla sobre la tarjeta base ZL37 fijándola con la ayuda de tornillos y distanciadores.
 - Quitar los puentes en el cuadro de mando y conectar los hilos respetando las letras (A con A, B con B, etc.)
 - Conectar los hilos de las baterías a la conexiones terminales de la tarjeta respetando las polaridades (ver la figura)
- El funcionamiento de la automatización está garantizado para una alimentación por baterías que no sea inferior
- a 20V d.c. por el cuadro de mando
 - a 10V d.c. por el motor.

A falta de funcionamiento, controlar la conexión de la tarjeta con el conector relativo

GB**ASSEMBLY DESCRIPTION:**

- Insert the LB35 card into its connector on the ZL35 mother board, or position the card on top of the ZL37 mother board and fasten it with screws and spacers.
 - Remove the jumpers in the electric control panel and connect up to the wires marked with the same letters (A with A, B with B, etc.).
 - Connect the wires to the battery board, ensuring that the polarity is correct (as shown in figure)
- N.B. Correct operation of the automatic system requires a supply battery not less than:
- 20V d.c. to the control panel, not less than
 - 10V d.c. to the motor.

If the automatic system is inoperative, check that the board is correctly inserted onto the connector.

D**MONTAGEBESCHREIBUNG:**

- Platine LB35 in den entsprechenden Verbinder auf der Grundplatine ZL35 einfügen oder oberhalb der Grundplatine ZL37 mit Schrauben und Distanzstücken befestigen.
- Die Brücken des Schalttafel abtrennen und die Dräte unter Einhaltung der Buchstaben anschließen (A mit A, B mit B, usw.).
- Die Batterien, unter Beachtung der Polarität, an die LB35-Steuerkarte, anschließen (siehe Abbildung)

N.B. Das Funktionieren wird bei einer Speisung mit Batterien von mindestens garantiert:

- 20V Gleichstrom für dem Schalttafel
- 10V Gleichstrom für dem Motor.

Bei Nichtfunktionieren den Anschluß der Steuerkarte an der betreffenden Verbinder überprüfen.

I**DESCRIZIONE DI MONTAGGIO:**

- Inserire la scheda LB35 sul rispettivo connettore della scheda base ZL35 o collocarla sopra la scheda base ZL37 fissandola con l'aiuto delle viti e distanziatori.
 - Togliere i ponticelli sul quadro elettrico e collegare i fili rispettando le lettere (A con A, B con B, etc.).
 - Collegare i fili delle batterie alla morsettiera della scheda rispettando le polarità (vedi illustrazione)
- N.B. Il funzionamento dell' automazione è garantito per una alimentazione con batterie non inferiore:
- ai 20V d.c. per il quadro
 - ai 10V d.c. per il motore.

In caso di mancato funzionamento, controllare l'innesto della scheda sul rispettivo connettore .

F**DESCRIPTION DU MONTAGE:**

- Introduire la carte LB35 dans le connecteur correspondant de la carte base ZL35 ou la placer sur la carte base ZL37 en la fixant à l'aide de vis et supports.
 - Enlever les pontets sur l'armoire de commande et connecter les fils en respectant les lettres (A avec A, B avec B, etc.).
 - Connecter les fils des batteries sur la plaque à bornes sur le fiche en respectant les polarités (voir la figure)
- N.B. Le fonctionnement de l'automatisme est garanti pour une alimentation à batteries non inférieure:
- à 20V c.c. pour l'armoire de commande
 - à 10V c.c. pour le moteur.

Si l'automatisme ne fonctionne pas, contrôler le branchement de la fiche sur le connecteur correspondant.

E**DESCRIPCION DEL MONTAJE:**

- Introducir la tarjeta LB35 en el correspondiente conector de la tarjeta base ZL35 o colocarla sobre la tarjeta base ZL37 fijándola con la ayuda de tornillos y distanciadores.
 - Quitar los puentes en el cuadro de mando y conectar los hilos respetando las letras (A con A, B con B, etc.)
 - Conectar los hilos de las baterías a la conexiones terminales de la tarjeta respetando las polaridades (ver la figura)
- El funcionamiento de la automatización está garantizado para una alimentación por baterías que no sea inferior
- a 20V d.c. por el cuadro de mando
 - a 10V d.c. por el motor.

A falta de funcionamiento, controlar la conexión de la tarjeta con el conector relativo

GB**ASSEMBLY DESCRIPTION:**

- Insert the LB35 card into its connector on the ZL35 mother board, or position the card on top of the ZL37 mother board and fasten it with screws and spacers.
 - Remove the jumpers in the electric control panel and connect up to the wires marked with the same letters (A with A, B with B, etc.).
 - Connect the wires to the battery board, ensuring that the polarity is correct (as shown in figure)
- N.B. Correct operation of the automatic system requires a supply battery not less than:
- 20V d.c. to the control panel, not less than
 - 10V d.c. to the motor.

If the automatic system is inoperative, check that the board is correctly inserted onto the connector.

D**MONTAGEBESCHREIBUNG:**

- Platine LB35 in den entsprechenden Verbinder auf der Grundplatine ZL35 einfügen oder oberhalb der Grundplatine ZL37 mit Schrauben und Distanzstücken befestigen.
- Die Brücken des Schalttafel abtrennen und die Dräte unter Einhaltung der Buchstaben anschließen (A mit A, B mit B, usw.).
- Die Batterien, unter Beachtung der Polarität, an die LB35-Steuerkarte, anschließen (siehe Abbildung)

N.B. Das Funktionieren wird bei einer Speisung mit Batterien von mindestens garantiert:

- 20V Gleichstrom für dem Schalttafel
- 10V Gleichstrom für dem Motor.

Bei Nichtfunktionieren den Anschluß der Steuerkarte an der betreffenden Verbinder überprüfen.